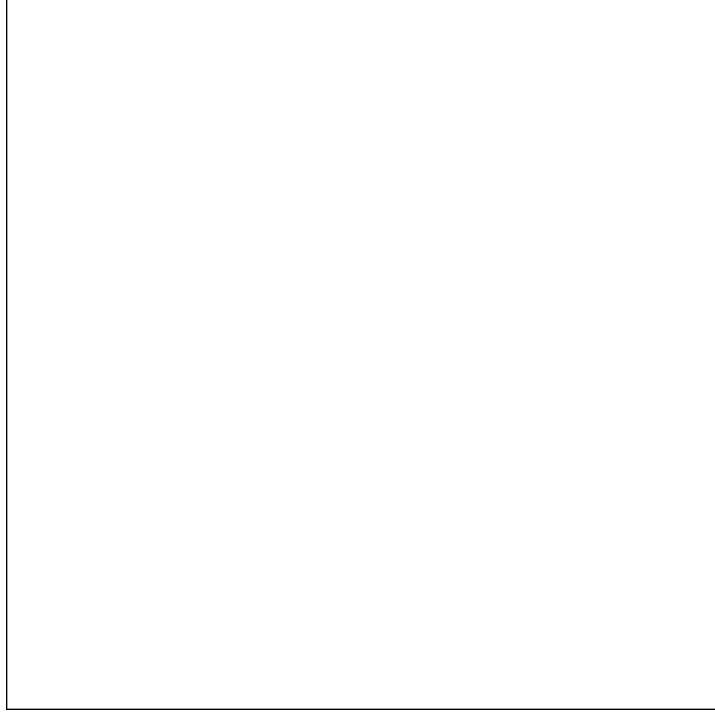




La décision  
Avgjerd



✎ Ursula Natula  
👤 Vusi Malindi  
📧 Alexandra Danahy  
🗣️ fransk / nynorsk  
📊 nivå 2

(uten bilder)



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

La décision / Avgjerd

Skrevet av: Ursula Natula  
Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen  
Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei pumpe.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må forandra liva våre." Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

Mange born dropa ut av skulen.



Un autre homme se leva et dit, « Les hommes

creuseront un puits. »

...

Ein annan mann reiste seg og sa: "Mennene

skal grava ein brønn."



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat."



Les jeunes garçons se promenaient autour du  
village pendant que d'autres travaillaient sur  
des fermes.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan  
andre jobba på gardane til folk.



Juma, âgé de huit ans et assise sur un tronc  
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

Åtteårige Juma, som sat på stammen til eit tre,  
ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

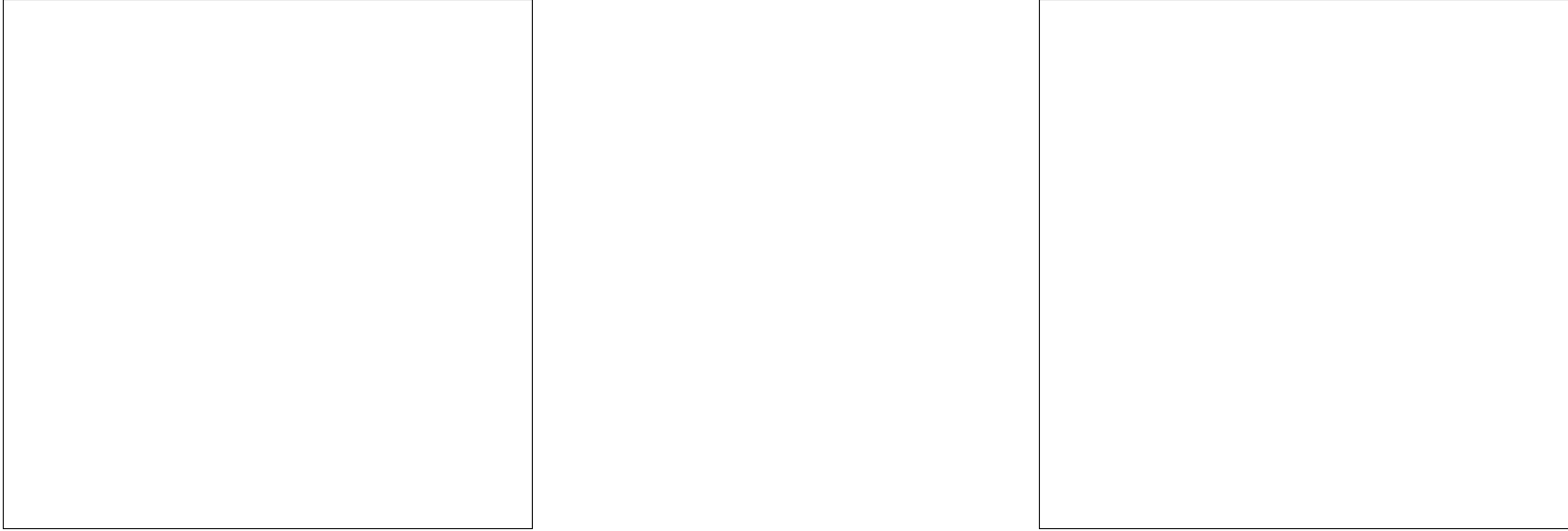
Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."



Les gens se recueillirent sous un grand arbre  
et écoutèrent.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Les gens se faisaient couper par de la vitre  
brisée lancée sans faire attention.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde  
slengt frå seg.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.